

УДК 372.62

Обучение бурятскому языку в диалектных условиях при реализации технологии развития критического мышления

С. Ц. Содномов

*Бурятский республиканский институт образовательной политики,
г. Улан-Удэ*

Н. Г. Замбулаева

*Боханский педагогический колледж им. Д. Банзарова,
пос. Бохан, Иркутская область*

Аннотация.

Одной из главных задач обучения литературному бурятскому языку в диалектных условиях является развитие правильной литературной устной и письменной речи обучающихся. В данной работе авторы рассматривают использование приёмов развития критического мышления младших школьников на уроках бурятского языка и литературного чтения. Данные приёмы позволяют решить проблему, связанную с формированием навыков правильной речи учащихся-диалектоносителей.

Ключевые

слова:

бурятский язык, литературный бурятский язык, диалектные условия, обучение, устная речь, письменная речь, приёмы развития критического мышления.

Для цитирования:

Содномов С. Ц., Замбулаева Н. Г. Обучение бурятскому языку в диалектных условиях при реализации технологии развития критического мышления // Педагогический ИМИДЖ. 2018. № 2 (39). С. 29–37.

Дата поступления
статьи в редакцию:
11 мая 2018 г.

Повышение статуса родных языков коренных народов по регионам Российской Федерации является особым условием формирования этнического самосознания их носителей, создания толерантного, взаимоважительного общения народов России.

Бурятский язык, как любой другой язык, выполняет функции общения и взаимного понимания, также явля-

ется средством выражения обычаев и традиций бурятского народа. Диалектное произношение ребёнок впитывает с колыбели, это его языковая среда. Поэтому, поступая в школу, он владеет формой мышления на «материнском» языке, т. е. всё, что он наблюдал в жизни, в природе, у него отражалось в сознании в формах бурятской диалектной речи, а в связи поступлением в школу приобретённые в дошкольном детстве установившиеся способности мыслить получают дальнейшее совершенствование. Эта особенность характерна для сельских школ, потому что в условиях города дети не владеют родным бурятским языком. Сельские дети с самого рождения слышат и усваивают речь не литературную, а диалектную. Современная социолингвистическая ситуация в этнической Бурятии такова, что национальная языковая среда сохраняется в основном в сельской местности. Соответственно, диалектная речь функционирует в условиях села, и нужно заметить, что бурятский язык является многодиалектным языком. Особенности каждой группы диалектов рассматривают с позиции характеристики фонетических, лексических и грамматических сторон их проявления. При этом учитывается, что диалектная форма языка встречается только в устной речи носителей определённого говора, исключая моменты, когда в произведениях писателей она лишь имитируется. Данный подход и характеристика диалектов являются унифицированными, обобщёнными, применяются в работах учёных-диалектологов Д. А. Абашеева, Ц. Б. Будаева, И. Д. Бураева, В. И. Рассадина и др.

Наличие диалектизмов в речи осложняет обучение бурятскому языку в условиях сельской школы, накладывает заметный отпечаток на обучение навыкам произношения и правописания. Например, при обучении орфографии бурятского языка реально существует такое осложняющее обстоятельство: орфография бурятского языка, её правила строятся на учёте соотношения письма и литературного произношения. Поэтому в процессе обучения данный обучающийся должен преодолеть затруднения:

- а) возникающие перед ним при усвоении литературного произношения;
- б) связанные с соотношением орфографии и литературного произношения;
- в) связанные с соотношением орфографии и диалектного произношения.

Также важной причиной лексических ошибок в речи обучающихся является непонимание младшими школьниками значения слов, расхождение в значении диалектных слов и литературного языка. Дети затрудняются строить с данными словами словосочетания, предложения и связные высказывания. Одну из важнейших причин мы определяем как «бедность лексического запаса обучающихся, устная речь младших школьников сопровождается нарушениями лексических норм, вызванных влиянием диалектной речевой среды» [4].

Мы выше говорили о том, что бурятский язык многодиалектный, и, по нашему глубокому убеждению, при обучении бурятскому языку необходимо учитывать особенности той речевой среды, в которой живут обучающиеся. Именно особенностями говора объясняются многие речевые и орфографические ошибки обучающихся начальной школы. Проблеме обучения младших школьников литературному бурятскому языку в диалектных условиях посвящено диссертационное исследование Н. Г. Замбулаевой. Работа посвящена обучению бурятскому литературному языку в условиях тункинского говора современности.

менного бурятского языка. В работе автором предложена технология обучения литературному бурятскому языку в диалектных условиях. Предложенную технологию можно считать универсальной в обучении литературному бурятскому языку младших школьников, поэтому она применима в условиях других говоров бурятского языка [5].

По мнению автора, методическая система обучения младших школьников литературному бурятскому языку в диалектных условиях успешно реализуется при соблюдении условий и факторов перехода с диалектного языка на литературный язык; закономерностей усвоения родной (бурятской) речи: способности управлять мускулами речевого аппарата, координации речедвигательных и слуховых ощущений; способности понимать лексические и грамматические языковые значения; способности чувствовать выразительные оттенки лексических и грамматических языковых значений; способности запоминать традицию употребления языковых единиц в потоке речи; способности усваивать письменную речь в соответствии с особенностями устной речи; ускорения темпа усвоения родной речи в соответствии развитием и совершенствованием речедвигательной и речемыслительной системы обучающегося; общепризнанных дидактических принципов: личностного целеполагания, образовательной рефлексии, продуктивности обучения, коммуникативной направленности.

Вовлечение в активную речевую деятельность младших школьников является важнейшей составляющей модели обучения литературному бурятскому языку, в котором формируется субъект учебной деятельности, мотивированный на осознание несоответствия диалектной и литературной форм языка, общение на литературном языке.

Именно вовлечение в активную речевую деятельность учащихся-диалектоносителей является одним из основных моментов уроков бурятского языка и литературного чтения на бурятском языке. Современные педагогические технологии, применяемые сегодня на уроках, направлены на формирование базовых компетентностей личности обучающегося, таких как информационная (умение искать, анализировать, преобразовывать, применять информацию для решения проблем); коммуникативная (умение эффективно сотрудничать с другими людьми, слушать и слышать собеседника) и др.

Мы в нашей работе опишем опыт работы по применению приёмов развития критического мышления на уроках бурятского языка и литературного чтения на бурятском языке.

Как и любой другой предмет, «Бурятский язык» нацелен на личностное развитие ученика, воспитывает положительное отношение к правильной, точной и богатой устной и письменной речи как показателю общей культуры и гражданской позиции человека.

Именно начальная школа, как ориентирует Программа по бурятскому языку, закладывает основу для дальнейшего изучения бурятского языка и совершенствования устной и письменной речи школьников:

1. Хэлэн ухаан хоёрой хоорондоо нягта холбоотой байдаг дээрэхээ үхибүүдье түрэл хэлэндэнэ хургахдаа, тэдэнэй ухаан бодолые хүгжөөхэ, баяжуулха.
2. Нурагша бүхэниие зүбөөр, уран гоёор, удхыень ойлгон уншаха дадалтай борлгохо.

3. Түрэл арадайнгаа ёно заншалнуудыг болон сэсэн мэргэн хургаалнуудыг ойлгуулха.

4. Эхэ орондоо, түрэхэн тоонто нютагтаа, түрэл хэлэндээ, арад зондоо, бэшэшье үндэхэтэндэ дуратайгаар хүмүүжүүлхэ.

5. Нурагшадай аман хэлэлгыг хэшээл бүхэндэ баяжуулангаа, тэдэниие эли тодоор, литературна хэлэн дээрэ хэлүүлжэ, ханал бодолыень алдуугүйгөөр, сэбэр гоёор бэшүүлжэ хургаха гэхэ мэтэ [2].

Формирование нового стиля мышления, для которого характерны открытость, гибкость, рефлексивность, осознание внутренней многозначности позиции и точек зрения, альтернативности принимаемых решений и развитие аналитического, критического мышления, являются преимуществами технологии развития критического мышления. Перед учителями и педагогами ставятся задачи – научить школьников выделять причинно-следственные связи; рассматривать новые идеи и знания в контексте уже имеющихся; делать вывод о том, чьи конкретно ценностные ориентации, интересы, идейные установки отражает текст или говорящий человек; быть честным в своих суждениях; определять ложные стереотипы, ведущие к неправильным выводам; проверить, из чего они исходят: из предположения и личного мнения; отделять главное от несущественного в тексте или в речи и уметь акцентировать внимание на первом и др.

В начальных классах, например, после повторения изученного за год можно активно применять один из таких приёмов, как «Кластер», который помогает учителю выявить наиболее проблемные места по теме, определить умение детей выделять существенное, главное. Опишем, как можно его применить на уроке бурятского языка по теме «Мэдүүлэл».

Б.: Үхибүүд, самбарта бэшээтэй мэдүүлэлнүүдыг анхаралтайгаар уншаад, хоорондоо илгаатай гү гэжэ хэлэжэ үгэгты:

– *Мүнөөдэр манай класс соо арбан нэгэн нурагшад нууна.*

– *Арбан нэгэн хүн ерээ.*

– *Класс соо арбан нэгэн нурагша.*

Ү.: Эдэ бултадаа мэдүүлэлнүүд болоно.

Б.: Тиймэ, юугээрээ эдэ мэдүүлэлнүүд хоорондоо илгаатай болоноб?

Ү.: Нэгэдэхи мэдүүлэл соо юрын гэшүүдхээ болохо юрын гэшүүд би.

Б.: Зүб даа, эдэ мэдүүлэлнүүднай хоорондоо элдэб гэшүүдээр илгаатай. Бидэ мүнөө сугтаа бултадаа «Кластер» зурахабди. Би самбар дээрэ эхилхэб, таа хожомын хүн бүхэн өөрынгөө дэбтэр соогоо үргэжэлүүлээд, манда харуулха.

Б.: Мэдүүлэл юу харуулдаг бэ?

Ү.: Мэдүүлэл дүүрэхэн ханал бодол харулдаг.

Б.: Мэдүүлэлнүүд ямар илгаатайб?

Ү.: Мэдүүлэл юрэ хөөрэхэн, асууһан болон шангадхаһан гэжэ илгаатай байдаг. Үшөө тийгээд мэдүүлэлнүүд хурянгы ба дэлгэрэнгы гэжэ илгардаг.

Б.: Зүб даа. Зай, кластераа зуража эхилхэмни (учитель рисует на доске кластер, после обобщения дети самостоятельно его дополняют в своих тетрадах).

Пример готового кластера представлен на рисунке 1.

Рисунок 1



Приём «Письмо по кругу» предлагаем применять на уроке по теме «Текст». Диктуется первое предложение, класс делится на команды, которые по кругу дописывают предложения, связывая их по смыслу. Например, нужно составить текст с таким началом:

Вариант 1. Заря хара боро үнгэтэй, бишыхан бэетэй амитан юм.

Вариант 2. Нэгэтэ би горхоной эрье дээгүүр ябажа ябатараа, һөөг бургаһанай узуурта заряа харажархибаб.

Вариант 3. Сэсэг набша байгаалин шэмэг, ухаан бодол бэеын шэмэг.

Ребята делятся на группы, и каждая группа составляет свой вариант связного текста. Каждый ученик, получив листок с текстом, продолжает его логически правильно.

Б.: Гурбан бүлэгтэ хубаарһан хадаа, бидэ гурбан ондоо текст зохёожо бэшээд, бэе бэенэйнгээ урда бүлэгөөрөө уншаха болонобди. Түрүүшын мэдүүлэл иимэнүүд байна, самбарта бэшээтэй. Хоёрдохи хүн хоёрдохи мэдүүлэл зохёожо, гурбадахи хүндээ үгэнэ, тиигээд лэ саашаа холбоотой текст болгохо ёһотойбди.

Ещё один вариант использования такого приёма покажем с готовыми текстами, которые составили дети-диалектоносители.

Үбэл

1. *Үбэл боложо, нуурнууд, гол горхонууд, мүрэнүүд хүрэшэбэ. Үхибүүд энэ сагтаа угаа дуратайнууд. Бидэ мүльһэн дээрэ ошожо конькигаар нааданабди. Зариман шаргада һуужа, үндэрһөө һольжорнод. Саһаа мухарюулжа баабхай хэжэ, бэе бэентэээ урилданабди. Иимэ гоё даа үбэлэй саг. (1 группа)*

2. *Үбэл боложо, нуурнууд, гол горхонууд, мүрэнүүд хүрэшэбэ. Хүнүүд дулаан хубсаһаа үмдэжэ, хүдһэн бээлэйнүүдээ баринхайнууд. Үхэр мала бидэ һайнаар эдеэлүүлнэбди. Шубуудые хайрлажа эдээнэйнгээ үлээдэһэнүүдые, ороһо мунһэн соо хэжэ газа үндэр дээрэ табинабди. Газар дэлхэй саган хүнжэлөөр хушагдашоо. Үбэлдөө бидэ дуратайбди. (2 группа)*

3. *Үбэл болож, нуурнууд, гол горхонууд, мурэнүүд хүрэшэбэ. Ой модон холохоо харахада ямар гоёб даа. Ой соо ороходо элдэб һонин юумэнүүдые харахаш, анхархаш. Хажуугаарини һард гээд шандаган гүйгөөд харайжа үгы болохо. Саһан дээрэ амитадай мурнуудые хаража, таниха болонобди. Үдэр бүри ойдо сэнгэхээ ошожо байхада гоё.* (3 группа).

Уроки литературного чтения, как известно, формируют функциональную грамотность, общеучебные навыки чтения и умения работать с текстом пробуждают интерес к чтению художественной литературы, способствуют общему развитию и воспитанию школьника. И на уроках литературного чтения можно использовать приёмы развития критического мышления.

Например, на уроке литературного чтения разбираем сказку А. Шадаева «Тэнэг шоно» и используем приём «6 шляп». На уроке, в зависимости от целей и задач, можно применять и три, и четыре шляпы, важно, чтобы дети выполняли условия задания. Итак, после прочтения текста и обсуждения сказки предлагается приём «6 шляп». Задание было дано такое: *энэ уншаһан онтохо шэнэ түхэлтэй болгохо, шляпа бүхэн өөрын онсо түхэлтэй болгохо.*

– «Белая шляпа»: энэ ехэ онсо терминүүдтэй, хэзээ, хаанаа, юун болооб гэжэ тодорхойлон үгэнүүд олон байха ёһотой;

– «Жёлтая шляпа»: энэ онтохоной текст соо зэргэсүүлгын, зүрилдүүлгын уран һайханай үгэнүүд олон байха ёһотой;

– «Чёрная шляпа»: энэ онтохоной текст соо хүн бүхэндэ аймшагтай болохор үгэнүүд олон байха ёһотой.

– «Красная шляпа»: эндэ онтохоной текст соо зүрхэ сэдхэл хүдэлгэмэ гоё үгэнүүд гү, али шүлэг мэтэ зохёогдоһон байха ёһотой;

– «Зелёная шляпа»: энэ онтохоной текст соо манай нютаг хэлэнэй үгэнүүд олоор дайралдаха болоно;

– «Синяя шляпа»: таанад үхибүүд, энэ табан шляпатаң сооһоо алиниинь даабарияа тон һайнаар дүргэжэ, гоё шэнэ онтохо маанадта хөөрөжэ үгэбэб гэжэ элирүүлхэ болонот.

Варианты начала сказки, полученные от групп, приводим ниже. Тексты даём в оригинальной основе, так как хотим показать роль диалектной лексики в речи школьников. Учитель должен детям помогать подбирать литературные слова, синонимичные диалектным.

Участники – представители «желтой шляпы» подготовили такой вариант:

Эртын эртэ сагта Саяан хадын болдог байхада, Байгал далайн шалпааг байхада, ой модоной ан гүрөөһөөр айдхатай элбэг байхада нэгэ муухай, саб сагаан толгойтой үлэн шоно ажаһуудаг һэн энэ ой соо... .

Участники «чёрной шляпы» подготовили следующий материал:

Турмын оёорһоо гараһан шуһаша, мяхаша Шоно энэ манай ой модон соо биһ болоһон түүхэтэй. Садаха гэдэхэ аргагүй энэ мяхаша, муухай байһан амитанише алажа, сүһажа эдихэ гэжэ шиидэбэ. Тиигээд буу зэмсэгээ, хотиго шүбгээ барижа ой гараба... .

Участники «белой шляпы» так представили своё творчество:

Мянга юһэн зуун жэлэй жаргаад оной һүүлээр Боохан нютагай ой модон соо Тэнэгэй Шоно гээшэ түрэбэ. Тэрэ хадаа ном бэшигтэ үураагүй, хара һанатай амитан байба. Хабарай һүүл һарада гэдэхээ үлдэһэн энэ Һохор нютагай айлай наана ерэжэ... .

Следующий приём, который предлагается для работы над содержанием этой сказки, – «Тонкие и толстые вопросы». Этот приём направлен на формирование универсальных учебных действий [7], таких как:

– личностные: нравственно-этическая ориентация, обеспечивающая личностный моральный выбор (юундэ энэ онтохон соо иимэ оньһон үгэ үгтэнэб?);

– регулятивные: целеполагание (юундэ тиижэ һананабши?), планирование (Шоно хөөрэлдэнгүй эдихээ яагаа юм эдэ амитаниие?), оценка (Тэнэг Шонодо ямар заабари үгэхэ байнаш?);

– самостоятельное выделение и формулирование познавательной цели (даабари: энэ гурбан амитанда тодорхойлолго үгэгты), осознанное и произвольное построение речевого высказывания в устной форме, анализ объектов с целью выделения признаков, существенных и несущественных, построение логической цепи рассуждений, установление причинно-следственных связей и др.;

– коммуникативные: планирование учебного сотрудничества, постановка вопросов, умение с достаточной полнотой и точностью выражать свои мысли в соответствии с задачами и условиями коммуникации (даабари: бэе бэендээ асуудалнуудые бэлдэжэ асуугты) и др.

В таблице представлены примерные типы вопросов по содержанию прочитанной сказки.

Таблица

Тонкие вопросы	Толстые вопросы
Юун ?	Юундэ Шоно Морин, Нохой, Гахай гурбантай хөөрэлдөө юм?
Хаана?	Юундэ тиигэжэ һананабши?
Юу хэжэ ябааб?	Хөөрэлдэнгүй эдихээ яагаа юм?
Хэнтэй уулзааб?	Тиибэл юун болохо байгаа?
Юундэ мэхэлүүлнэб?	Онтохон соо үгтэнэн оньһон үгэ удхадань тарана гү?
Зүб гүү?	Тэнэг Шонодо ямар заабари үгэхэ байнаш?

На этапе рефлексии можно предложить приём «Синквейн». Он позволяет выявить уровень восприятия текста младшими школьниками, так как для составления синквейна ребёнку необходимы навыки анализа, обобщения и выделения основного, существенного в содержании сказки. Ведь учитель может и корректировать, подсказывать, если ребёнок неправильно подобрал слова.

Например:

1. Шоно.
2. Үлдэһэн, тэнэг, зобоһон.
3. БэдэРНэ, мэхэлүүлнэ, зобоно.
4. Тэнэг шоно үтэлсэрөө ухаа ороногүй.
5. Тэнэг.

Такие, казалось бы, и неновые, но актуальные и интересные приёмы помогут разнообразить составляющие процесса обучения: и учение, и преподавание.

Список литературы

1. Асмолов А. Г., Бурменская Г. В., Володарская И. А. и др. Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе: от действия к мысли: пособие для учителя / под ред. А. Г. Асмолова. М. : Просвещение, 2008. 151 с.
2. Дылыкова Р. С. Буряад хургуулийн программанууд: буряад хэлэн. 1-4 классууд / Р.С. Дылыкова. – Улан-Үдэ : ГБУ РЦ «Бэлиг», 2013. 40 х.
3. Дылыкова Р. С. Базаргуруева Т. Б., Дугарова Д. Б. Буряад хэлэн : Методическа хүсэд суглуулбарийн 3-дахи класста үзэхэ ном. Улаан-Үдэ : «Бэлиг» хэблэл, 2011. 161 х., зурагууд.
4. Замбулаева Н. Г. Ньютаг хэлэнэй байдалда литературна буряад хэлэндэ хургалгын методико : учебно-методическое пособие. Улан-Удэ: Изд-во БГУ, 2014. 68 с.
5. Об утверждении и введении в действие федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования от 6 октября 2009 г. № 373 [Электронный ресурс]. URL: http://минобрнауки.рф./документы/922/файл/748/ФГОС_НОО.pdf (дата обращения: 28.04.2018).
6. Содномов С. Ц., Санжина Д. Д. Развитие устной речи младших школьников лексическими средствами родного (бурятского) фольклора // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. 2017. № 1. С. 255–268.

Learning the Buryat Language in the Dialect Conditions when Implementing “Reading and Writing for Critical Thinking” Technology

S. T. Sodnomov

Buryat Republican Institute of Educational Policy, Ulan-Ude

N. G. Zambulaeva

Bokhan, Irkutsk Region

Abstract. *One of the main tasks of teaching the literary Buryat language in the dialect conditions is the development of students' correct literary oral and written speech. In this paper, the authors consider using the methods for primary school students' critical thinking development at the lessons of the Buryat language and Literary reading. These methods can solve the problem of forming the students-dialect speakers correct speaking skills.*

Keywords: *Buryat language, literary Buryat language, dialect conditions, teaching, oral speech, written speech, critical thinking techniques.*

**Содномов
Сономбал Цыденович**

*доктор педагогических наук,
профессор кафедры педагогики и
психологии детства*

*Бурятский республиканский
институт образовательной
политики*

*670000, г. Улан-Удэ, ул. Совет-
ская, 30*

*тел.: +7(3012)216113
e-mail: briep@mail.ru*

**Замбулаева
Наталья Гомбоевна**

кандидат педагогических наук

*Боханский педагогический кол-
ледж им. Д. Банзарова*

*669311, Иркутская область,
Боханский район, пос. Бохан,
ул. Ленина, 46*

*тел.: +7(39538)25545
e-mail: zambalai@mail.ru*

**Sodnomov
Sonombal Tsydenovich**

*Doctor of Sciences (Pedagogy),
Professor of the Department of
Pedagogy and Psychology of Childhood*

*Buryat Republican Institute of
Educational Policy*

30 Sovetskaya St, Ulan-Ude, 670000

*tel.: +7(3012)216113
e-mail: briep@mail.ru*

**Zambulaeva
Natalia Gomboevna**

Candidate of Sciences (Pedagogy)

*Bokhan Pedagogical College named
after D. Banzarov*

*46 Lenin St, Bokhan, Bokhanskij
District, Irkutsk Region, 669311*

*tel.: +7(39538)25545
e-mail: zambalai@mail.ru*